

🔳 আন-নাহাল | An-Nahl | ٱلنَّحْل

আয়াতঃ ১৬: ৫২

আ আরবি মূল আয়াত:

وَ لَهُ مَا فِي السَّمَٰوٰتِ وَ الأَرضِ وَ لَهُ الدِّينُ وَاصِبًا ١ اَفَغَيرَ اللهِ تَتَّقُونَ ﴿ ٢٥﴾

আর আসমানসমূহ ও যমীনে যা আছে, তা তারই এবং সার্বক্ষণিক আনুগত্য তারই। অতএব তোমরা কি আল্লাহ ছাড়া অন্যকে ভয় করবে? — আল-বায়ান

আকাশসমূহ আর যমীনে যা কিছু আছে তা তাঁরই, আর দ্বীন সদা-সর্বদা একান্তভাবে তাঁরই জন্য। তাহলে তোমরা কি আল্লাহ ছাডা অন্য কাউকে ভয় করবে? — তাইসিরুল

আকাশমন্তলী ও পৃথিবীতে যা কিছু আছে তা তাঁরই; এবং নিরবচ্ছিন্ন আনুগত্য তাঁরই প্রাপ্য; তোমরা কি আল্লাহ ব্যতীত অন্যকে ভয় করবে? — মুজিবুর রহমান

And to Him belongs whatever is in the heavens and the earth, and to Him is [due] worship constantly. Then is it other than Allah that you fear? — Sahih International

৫২. আর আসমানসমূহে ও যমীনে যা কিছু আছে তা তারই এবং সাবক্ষণিক আনুগত্য তারই প্রাপ্য।(১) তারপরও কি তোমরা আল্লাহ ছাড়া অন্য কারও তাকওয়া অবলম্বন করবে?

(১) এ আয়াতের একটি অনুবাদ উপরে উল্লেখ করা হয়েছে, যা কাতাদাহ থেকে বর্ণিত। [আত-তাফসীরুস সহীহ] কোন কোন মুফাসসির বলেন, التَّعْبُ وَالْإِعْياءُ এর অর্থ হচ্ছে, أَوَالْمِعْباً বাধ্যতামূলকভাবে। [ইবন কাসীর] কোন কোন মুফাসসির বলেন, التَّعْبُ وَالْإِعْياءُ وَالْإِعْياءُ আ্লাহর আনুগত্য করেই যেতে হবে, যদিও বান্দা সেটা করতে ক্লান্ত-ক্লিষ্ট হয়ে পড়ে। [কুরতুবী] আর যদি أَصِبًا "দের অর্থ হবে "আসমান ও যমীনে যা কিছু আছে সেগুলোর ইবাদত একমাত্র তাঁরই উদ্দেশ্যে"। [কুরতুবী] তখন আয়াতটির সমার্থবাধক হবে আল্লাহর বাণীঃ "তারা কি আল্লাহর দ্বীন ব্যতীত অন্য কিছু খুঁজে ফিরছে? অথচ আসমানসমূহে ও যমীনে যা কিছু রয়েছে সবই ইচ্ছায়-অনিচ্ছায় তারই কাছে আত্মসমর্পন করেছে।" [সূরা আলে ইমরানঃ ৮৩] তাছাড়া আয়াতটির নির্দেশসূচক অর্থও করা যায়। অর্থাৎ তোমরা একমাত্র তাঁকেই ভয় কর এবং তারই আনুগত্য কর। যেমন অন্য আয়াতে বলা হয়েছেঃ "সাবধান দ্বীনকে একমাত্র আল্লাহর জন্যই খালেস করে নাও।" [সূরা আয-যুমারঃ ৩]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৫২) আকাশমন্ডলী ও পৃথিবীতে যা কিছু আছে সেসব তো তাঁরই এবং নিরবচ্ছিন্ন আনুগত্য তাঁরই প্রাপ্য;[1] তোমরা কি আল্লাহ ব্যতীত অন্যকে ভয় করবে?

[1] তাঁরই নিরবচ্ছিন্ন ইবাদত ও আনুগত্য আবশ্যকীয়। وَلَهُمْ وَاصِب وَاصِ

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=1953

👲 হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন